

### Egyptian Arabic transcript:

في جيل جديد من الفنانين إلي يعني بتاع خمس سنين ظهر على الساحة الفنية، والجيل دا... يعني بيمثل الشباب بتاع الوقت إلي إحنا عايشين فيه، فنجحوا نجاح جامد، وبيعلموا أفلام حلوة، وفي إقبال جامد الأفلام بتاعتهم.

الصوت: في رأيك مين أحسن ممثلين في مصر دلوقتي؟ من الماضي دلوقتي؟  
الجيل القديم ممثلين كلهم كبار في عمر الشريف طبعا معروف عالميا، في رشدي أباطه، في شكري سرحان. في ممثلات كمان كبار أوي زي فاتن حمامة، بيسموها سيدة الشاشة العربية، نادية لطفي، في مديحة يسري، في ممثلات كتير.

الصوت: كلهم مصريين؟

المرأة: كلهم مصريين آه.

الصوت: واه يعني... يعني...

المرأة: وفي كمان يعني.. الطفرة بتاعت الثقافة والسينما ابتدت مع كتاب لبنانيين أو سوريين أجو من لبنان على القاهرة، زي ماقول مثلا الثقافة نفسها تطورت جامد و عملوا كتير حاجات كويسه بالإشتراك مع مصريين. يعني في مخرج مثلا زي اونري ركات من أصل لبناني عمل أفلام كتير حلوة جدا، وأخيرا للأسف يعني أن احنا فقدنا مخرج عظيم جدا إلي هو يوسف شاهين، وهو طبعا وصل للعاملية لأنو أخذ جايزه بمهرجان كان. وعمل أفلام، فعلا أفلام قوية جدا، وفي الأفلام دي وري الوقائع بتاع الحياة بتاعت المصريين وحاول طبعا، لأنو هو كان مخرج كبير ونظرتة للمجتمع نظره واقعية جدا، فالحقيقة الجيل دا كولو كان جيل ناس كبار جدا. حاليا، الممثلين يعني أنا مابعرفهمش كلهم، بس في ممثلين زي داليا البحيري، في منى زكي، في أحمد السقا، في كيتير...

### English translation:

**Woman (pink shirt):** There is a new generation of artists that has appeared on the art scene in the past five years .... And this generation ... I mean, represents the youth of the time we are living in, so they have had a great success. And they make beautiful movies and ... there is a strong response to their movies.

**Woman voice:** Who are the best actors in Egypt today, in your opinion? ... from the past and now?

**Woman (pink shirt):** The old generation is, of course, composed of actors who are all great. There is Omar el-Sharif,<sup>1</sup> who is naturally famous all over the world;

---

<sup>1</sup> Omar el-Sharif is an Egyptian actor of Syrian origin. He is an Academy Award-nominated and Golden Globe-winning actor. He has starred in American, French, and Egyptian films. Sharif is most famous for his roles in *Doctor Zhivago* and *Lawrence of Arabia*. He was famously married to actress Faten Hamama for twenty years.

there is Rushdy Abaza<sup>2</sup>; and there is Shoukry Sarhan.<sup>3</sup> There are also great actresses, such as Faten Hamama,<sup>4</sup> for example, who is called “The Lady of the Arab screen” ... Nadia Lutfi<sup>5</sup> ... there is Madiha Yousri.<sup>6</sup> There are a lot of actresses.

**Woman voice:** Are they all Egyptians?

**Woman (pink shirt):** Yes, they are all Egyptians, yes.

**Woman voice:** And this, I mean ... I mean ....

**Woman (pink shirt):** And there is also .... I mean, the rise of culture and the cinema started with Lebanese or Syrian writers who came from Lebanon to Cairo and ... as you can say ... the culture itself developed very strongly, and they made a lot of good things when they partnered with Egyptians. I mean, for example, a director such as Henri Barakat,<sup>7</sup> of Lebanese origin, made a lot of movies which were very nice. And lately, unfortunately, we lost an incredibly great director, Youssef Chahine,<sup>8</sup> and he, naturally, attained international acclaim because he received the Cannes Festival Award, and he made movies that are really strong movies, and, in these movies, he showed the reality of the life of Egyptians ... and he tried, of course, because he is a great director, and his vision of society is a very realistic one. So, really, this whole generation was a generation of very great people. At the moment, the actors, I mean, I don't know them all, but there are

---

<sup>2</sup> Rushdy Abaza was a very famous Egyptian actor who played in many movies of the 1950s, 1960s, and 1970s. He had very famous marriages to other actresses and singers. He died young, at 54 years old, from cancer.

<sup>3</sup> Shoukry Sarhan was a very famous Egyptian actor who won numerous national awards. Egyptian critics have named him the best Egyptian actor of the century.

<sup>4</sup> Faten Hamama is a very famous Egyptian actress. She has acted in many TV series, movies, and in theatre. She is one of the most loved and respected actresses in the Arab world. She was famously married to actor Omar el-Sharif for twenty years.

<sup>5</sup> Nadia Lutfi, an Egyptian actress who had a Polish mother, is a very famous actress of Egypt's golden age of cinema.

<sup>6</sup> Madiha Yousri is a famous Egyptian television and cinema actress.

<sup>7</sup> Henri Barakat was an Egyptian filmmaker who was born in 1912 and made some of the best-known Egyptian movies. He died in 1997.

<sup>8</sup> Youssef Chahine was one of the most prominent Egyptian film directors of the twentieth century, if not the most prominent. He was born in 1926 and died recently, in July 2008. He directed and sometimes acted in more than fifty critically-acclaimed movies, and he won numerous international awards for his work. He was awarded the 50th annual lifetime achievement award at the Cannes Film festival in 1997.

actors such as Dalia el Beheiry,<sup>9</sup> Mona Zaki<sup>10</sup> ... there is Ahmed al-Saqqa<sup>11</sup> ... there are a lot.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>9</sup> Dalia El Beheiry is an Egyptian actress who won Miss Egypt in 1990, and later went on to act in a series of movies in the 1990s and beginning of the twenty-first century.

<sup>10</sup> Mona Zaki, born on November 18, 1976, is an Egyptian actress loved by fans all over the Arab world. She is known as a talented and moving actress.

<sup>11</sup> Ahmed Al Saqqa was born in 1973 in Cairo, and he is an Egyptian film star, very famous for many for his action roles.